

# 高雄醫學大學 醫學人文課程

醫用本土語：客家



醫學系 96 級 鄭 徹 96001128

醫學系 96 級 洪子鈞 96001133

醫學系 96 級 蘇緯哲 96001139

行政院客家委員會補助



行政院客家委員會

## 【主題】

讀書雖重要，身體更重要。

## 【人物】

醫生、阿哥、老弟等三人。

醫生：蘇緯哲 飾演

阿哥：洪子鈞 飾演

老弟：鄭 徹 飾演

## 【說明】

片中由一對兄弟的對話，帶出許多家庭在考季將近時容易遇到的問題。老弟在大學指考前一週這個重要時刻突然發燒了，老哥此時即時將他送醫，經過醫生的診斷幸好不是登革熱，但適逢登革熱流行期間，還是提醒他要多多注意才好。

## 【對話】

阿哥：老 lo ㄟ 弟 tai ㄟ！唔 m ㄟ好 mo ㄟ再 zai 睡 soi 了 ie ㄟ！共 kiung 快 kuai  
<亢 hong> 起 hi ㄟ來 loi ㄟ讀 tuk 書 su ㄟ！下 ha 禮 li ㄟ拜 bai 日 ngit ㄟ  
就 ciu 愛 oi 大 tai 學 hok 指 zii ㄟ考 kau ㄟ了 ve ㄟ！

老弟：唔 m ㄟ好 mo ㄟ吵 cau ㄟ<涯 ngai ㄟ>啊 ia ㄟ！<涯 ngai ㄟ>讀 tuk 會 voi  
了 ie ㄟ啦 la ！

阿哥：嘎 ga <涯 ngai ㄟ>考 kau ㄟ你 n ㄟ，「高 ko ㄟ鐵 tiet ㄟ」的 ge 英 in ㄟ  
文 vun ㄟ樣 ngiong ㄟ地 nge ㄟ講 gong ㄟ？

老弟：該 ge 唔 m ㄟ會 voi 考 kau ㄟ啦 la ㄟ。

阿哥：共 kiung 快 kuai <亢 hong>起 hi ㄟ來 loi ㄟ讀 tuk 書 su ㄟ！你 n ㄟ恁 an ㄟ  
地 ne ㄟ樣 ngiong ㄟ考 kau ㄟ得 ve ㄟ上 song ㄟ醫 i ㄟ學 hok 系 ne 呢 no ？

老弟：但 dan 係 he <涯 ngai ㄟ> 頭 teu ㄟ昏 fun ㄟ昏 fun ㄟ，可 ko ㄟ能 nen ㄟ係 he  
昨 co ㄟ晡 bu ㄟ日 ngit ㄟ讀 tuk 書 su ㄟ讀 tuk 忒 tet ㄟ久 giu ㄟ了 ve ㄟ。

阿哥：你 n ㄟ係 he 唔 m ㄟ係 me 感 gam ㄟ冒 mo 了 ve ㄟ？<涯 ngai ㄟ>摸 mia ㄟ。  
噢 o ㄟ！你 n ㄟ發 fat ㄟ燒 seu ㄟ了 ve ㄟ啲 io，<涯 ngai ㄟ>帶 dai 你 n ㄟ  
來 loi ㄟ去 hi 分 bun ㄟ醫 i ㄟ生 sen ㄟ看 kon 。

老弟：好 ho ㄟ啊 va ㄟ！

醫生：後 heu 生 sang ㄟ仔 ne ㄟ！恁 an ㄟ早 zo ㄟ！

老弟：醫 i 生 sen 啊 na ！ <涯 ngai ！> 發 fat 燒 seu 了 ve ！ 目 muk 珠 zu 會 voi 痛 tung 關 kuan 節 ziet 也 ia 會 voi 痛 tung 實 siit 在 cai 相 siong 當 dong 艱 gien 苦 ku 。

阿哥：怕 pa 係 he 著 cok 到 do 登 den 革 gat 熱 ngiat 了 le 喲 io ？ 他 gi 下 ha 禮 li 拜 bai 日 ngit 就 ciu 愛 oi 大 tai 學 hok 指 zii 考 kau 了 ve ！

醫生：應 in 該 goi 唔(毋)m 係 me 登 den 革 gat 熱 ngiat 啦 la ！ 可 ko 能 nen 感 gam 冒 mo 了 ve 啊 ia ！

老弟：阿 a 哥 go ！ 你 n 唔 m 好 mo 嚇 hok 涯 ngai 。

醫生：唔 m 過 go 最 zui 近 kiun 當 dong 流 liu 行 hang 登 den 革 gat 熱 ngiat 你 n 還 van 係 he 愛 oi 較 go 注 zu 意 i 一 it 下 ha 。

<涯 ngai ！> 開 koi 一 it 些 sit 感 gam 冒 mo 的 ve 藥 iok 仔 ge 分 bun 你 n 你 n 今 gim 暗 am 晡 bu 就 ciu 好 ho 好 ho 地 ve 休 hiu 息 sit 嘎 ha 。

記 gi 得 det 多 do 食 siit 白 pak 湯 tong 茶 ca 。

老弟：實 sii 在 cai 好 ho 今 gim 晡 bu 日 ngit 唔 m 使 sii 讀 tuk 書 su 了 ve 。

阿哥：唉 ai 喲 io 噢 o ！ 都 du 愛 oi 指 zii 考 kau 了 ve 還 van 想 siong 偷 teu 懶 lan 尤 iu 其 ki 係 he 國 guet 文 vun 古 gu 文 vun 的 ne 翻 fan 譯 it 你 n 都 du 會 voi 了 ie 嗎 ma ？

老弟：該 ge 唔 m 會 voi 考 kau 啦 la 。

醫生：不 but 一 it 定 tin 噢 no ！ 若 na 係 he 想 siong 愛 oi 考 kau 高 go 分 fun 任 im 何 ho 地 ti 方 fong 都 du 愛 oi 注 zu 意 i 喲 io ！ 祝 zuk 你 n 金 gim 榜 bong 題 ti 名 miang ！

阿哥：老 lo 弟 tai ！ 聽 tang 到 do 無 mo ？ 行 hang 啊 nga ！ 醫 i 生 sen ！ 承 siin 蒙 mung 你 n ！

老弟：感 gam 謝 cia 醫 i 生 sen 同 tung 阿 a 哥 go ！

--本文四縣客語注解--

1. 亢 hong 加足部首,起來。
2. <涯 ngai ！> 加人部首,我。
3. 樣 ngiong 地 nge 怎麼樣地。
4. 該 ge 那個。該 goi 應該。
5. 忒 tet 久 giu 太久。
6. 後 heu 生 sang 仔 ne 年青人。
7. 著 cok 到 do 傳染到。
8. 目 muk 珠 zu 眼睛。

## 【心得】

台灣地處亞熱帶，登革熱病例時有所聞。考季將近時，考生若稍加不備，受到感染，那長久以來的努力就都付諸流水，還可能會有生命危險，實在不可不慎。考生有時會因為用功過度，忘了照顧自己的身體健康，尤其炎炎夏日時常會進進出出冷氣房，一不小心就著涼了。有時還會在外面吃壞肚子，萬一傳染到腸病毒，那後果實在不堪設想。

讀書雖重要，身體更重要。如果讀書讀到把身體都搞壞，那就得不償失了。身體一旦虛弱，就很容易受到疾病的感染，而且考生一天到晚注意力都放在書本上，很容易忘了身邊許多潛在致病因子的存在。因此，當我們身為考生時，就必須常常提醒自己，平常生活不能太隨性：喝牛奶容易拉肚子的就先暫時不要喝，為了適應考場溫度也不要吹太多冷氣，路邊攤不管多想吃也請稍微忍耐一下。只有這樣，我們才能以巔峰狀態應考，不要因為一時疏忽而誤了大事。